

Rapunzel – Part 2

From: The Fable Cottage (www.thefablecottage.com)

[R = Rapunzel; J= Justin]



English

The next day, Rapunzel cleaned her room and braided her hair

The witch came at lunch time.

She brought Rapunzel a sandwich

and showed her how to make medicine to cure headaches

But as the witch was leaving

she saw Justin's rope lying on the floor

Whose rope is this? Where did you get it?

Do you want to escape?

Rapunzel tried to explain, but the witch was too upset.

I love you like a daughter!

Do you really hate me so much that you want to leave?

"No... there was a man—" said Rapunzel.

"A MAN?" the witch cried

Fine! Go to him! Go!

Tears poured down the witch's face



Français

Le lendemain, Rapunzel nettoya sa chambre et tressa ses cheveux

La sorcière arriva à l'heure du déjeuner.

Elle apporta un sandwich à Rapunzel

et lui montra comment faire un remède contre les maux de tête

Mais en partant, la sorcière

vit la corde de Justin posée au sol

À qui est cette corde ? Où l'as-tu eue ?

Veux-tu t'échapper ?

Rapunzel essaya d'expliquer, mais la sorcière était trop bouleversée.

Je t'aime comme une fille !

Tu me détestes à ce point pour vouloir partir ?

« Non... il y avait un homme... » dit Rapunzel.

« UN HOMME ? » cria la sorcière

Très bien ! Va le retrouver ! Va-t'en !

Des larmes coulèrent sur le visage de la sorcière

Go and live happily ever after with this
man!

The witch threw some magic powder at the
floor

and Rapunzel immediately fell asleep

When she woke up, she was not in the tower
anymore.

She was lying under a tree in the forest.

Her hair was cut

Rapunzel cried for ten minutes

and then she stood up and decided to look for
her tower

Meanwhile, back at the tower

Justin returned as promised

Rapunzel, Rapunzel, let down your hair!

he shouted from beneath the window

And the hair dropped down in front of his
face

But as I'm sure you know...

It wasn't Rapunzel in the tower.

It was the witch!

When Justin got to the top of the tower
the witch pulled him in through the window.

So YOU are the man who wants to take my
Rapunzel! she said

I see.

Va vivre heureuse pour toujours avec ce... cet
homme !

La sorcière jeta de la poudre magique sur le sol

et Rapunzel s'endormit immédiatement

Quand elle se réveilla, elle n'était plus dans la
tour.

Elle était allongée sous un arbre dans la forêt.

Ses cheveux étaient coupés

Rapunzel pleura pendant dix minutes

puis elle se leva et décida de chercher sa tour

Pendant ce temps, dans la tour

Justin revint comme promis

Rapunzel, Rapunzel, laisse tomber tes cheveux !

cria-t-il depuis le bas de la fenêtre

Et des cheveux tombèrent devant son visage

Mais comme vous le savez sûrement...

Ce n'était pas Rapunzel dans la tour.

C'était la sorcière !

Quand Justin atteignit le sommet de la tour
la sorcière le tira par la fenêtre.

Alors c'est TOI l'homme qui veut emmener ma
Rapunzel ! dit-elle

Je vois.

Well then. Go and live happily ever after together!

The witch blew a handful of powder into his face.

And with that, Justin was blind.

After walking all night, Rapunzel found her way home.

But the tower was gone!

All that was left was a burnt circle on the ground.

“Oh nooooo!” cried Rapunzel

and she fell to the ground sobbing

But then she heard a voice coming from behind some trees.

Hello?

Is someone there?

Can you help me?

I can't see...

... I can't see anything!

It was Justin!

When Rapunzel saw Justin's blind eyes, she knew what to do.

“Stay right there,” she ordered.

Rapunzel ran into the forest to find some herbs.

She ground the herbs and made medicine.

Then she put the medicine on Justin's eyes.

Eh bien. Allez vivre heureux ensemble pour toujours !

La sorcière souffla une poignée de poudre sur son visage.

Et Justin devint aveugle.

Après avoir marché toute la nuit, Rapunzel retrouva son chemin.

Mais la tour avait disparu !

Il ne restait qu'un cercle brûlé sur le sol.

« Ooooh noooooon ! » pleura Rapunzel

et elle s'effondra au sol en sanglotant

Mais elle entendit alors une voix derrière les arbres.

Bonjour ?

Il y a quelqu'un ?

Pouvez-vous m'aider ?

Je ne vois plus rien...

... Je ne vois rien du tout !

C'était Justin !

Quand Rapunzel vit les yeux aveugles de Justin, elle sut quoi faire.

« Ne bouge pas », ordonna-t-elle.

Rapunzel courut dans la forêt pour chercher des herbes.

Elle broya les herbes et prépara un remède.

Puis elle appliqua le remède sur les yeux de Justin.

Then... she cried again

“Please don’t cry...” said Justin, softly.

Why are you crying?

My home is gone. My only friend is gone

You are blind — this is a mess!

“Everything will be ok,” Justin said.

Then he smiled.

Trust me — I’m a hero!

For three days, they camped in the forest.

Rapunzel made medicine for Justin’s eyes.

Justin told her about every time he had tried to be a hero.

Once he tried to fight a giant...

but the giant was very kind

He invited Justin inside for tea

Once he tried to kill a dragon...

But the dragon had baby dragons in its nest.

Justin couldn’t do it.

Once he rescued a cat from a tree...

But the cat immediately climbed back up.

“It’s really hard to be a hero!” he complained.

When Rapunzel felt like crying, Justin told jokes until she laughed.

When she couldn’t sleep, he listened to all her worries.

Puis... elle se remit à pleurer

« Ne pleure pas... » dit Justin doucement.

Pourquoi pleures-tu ?

Ma maison a disparu. Mon unique amie est partie

Tu es aveugle — c’est un désastre !

« Tout ira bien », dit Justin.

Puis il sourit.

Fais-moi confiance — je suis un héros !

Pendant trois jours, ils campèrent dans la forêt.

Rapunzel prépara un remède pour les yeux de Justin.

Justin lui raconta toutes les fois où il avait essayé d’être un héros.

Une fois, il essaya de combattre un géant...

mais le géant était très gentil

Il invita Justin à prendre le thé

Une fois, il essaya de tuer un dragon...

Mais le dragon avait des bébés dans son nid.

Justin ne put le faire.

Une fois, il sauva un chat dans un arbre...

Mais le chat grimpa de nouveau tout de suite.

« C’est vraiment dur d’être un héros ! » se plaignit-il.

Quand Rapunzel avait envie de pleurer, Justin racontait des blagues jusqu’à ce qu’elle rie.

Quand elle n’arrivait pas à dormir, il écoutait tous ses soucis.

On the fourth day when Rapunzel woke up
Justin was already awake
He was looking at her with his bright blue eyes
He could see!
“Thank you, my beautiful friend,” he said
You fixed my eyes.
Justin and Rapunzel walked to Justin’s village.

Rapunzel liked it in the village.
Justin helped her build a new tower
and this time the tower had stairs
Rapunzel spent her days making medicine for
the sick people in the village
Did Justin ever become a hero?
Yes, of course!
There are many kinds of heroes
But the best and bravest heroes
are the ones who help their friends through
hard times
And Justin had helped his friend Rapunzel
In the end
Justin and Rapunzel both lived happily ever
after —
— just as the witch had promised

Au quatrième jour, quand Rapunzel se réveilla
Justin était déjà réveillé
Il la regardait avec ses yeux bleus brillants
Il voyait !
« Merci, ma belle amie », dit-il
Tu as guéri mes yeux.
Justin et Rapunzel marchèrent jusqu’au village de
Justin.
Rapunzel aimait ce village.
Justin l’aida à construire une nouvelle tour
et cette fois la tour avait des escaliers
Rapunzel passait ses journées à faire des remèdes
pour les malades du village
Justin est-il devenu un héros ?
Oui, bien sûr !
Il existe de nombreux types de héros
Mais les meilleurs et les plus courageux
sont ceux qui aident leurs amis dans les moments
difficiles
Et Justin avait aidé son amie Rapunzel
À la fin
Justin et Rapunzel vécurent heureux pour
toujours —
— comme la sorcière l’avait promis